

# Trang Nhà Quảng Đức



## Mật Tông

Mật tạng Bộ 4 – No 1244 ( Tr. 215 \_ Tr. 216 )

### KINH TỖ SA MÔN THIÊN VƯƠNG

*Hán dịch: Khai Phủ Nghi Đông Tam Ty\_ Đặc Tiến Thí Hồng Lô Khanh\_ Túc Quốc Công, thực ấp gồm ba ngàn hộ\_ Ban áo tía tặng Tư Không, tên thụy là Đại Giám, tên hiệu chính là Đại Quảng Trí\_ Chùa Đại Hưng Thiện\_ Tam Tạng Sa Môn BẤT KHÔNG phụng chiếu dịch*

*Sưu tập Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH*

Bấy giờ Tỳ Sa Môn Thiên Vương ( Vai'sravaṇaya Deva-rāja) ở trước Đức Phật, chấp tay bạch Phật rằng : “Thế Tôn! Con vì lợi ích an vui, tài bảo giàu có, hộ trì cho chúng Hữu Tình ở đời vị lai, nên nói Tự Chân Ngôn (Chân Ngôn của mình) Chân Ngôn này của con như báu Chân Đà Ma ni (Cintamani – Ngọc Như Ý) hay mãn mọi nguyện – Đức Thế Tôn nghe rồi hãy hứa cho con nói “

*Đức Phật bảo : “Lành thay! Lành thay Thiên vương! Ông hay thương nhớ Hữu Tình, ông cứ theo ý mình mà nói”*

Khi ấy Tỳ Sa Môn Thiên Vương vui vẻ vô lượng, liền ở trước Đức Phật, nói **Tâm Chân Ngôn** (Citta-mudra) là :

Năng mô la đất năng đất la dạ dã (1) năng mô phệ thất la ma noa dã (2) ma ha la nhạ dã (3) tát phộc tát đất phộc năng ma (4) xá bả lý bố la noa dã (5) tất địa ca la dã (6) tô khiên ná ná dã (7) đất sa một năng tắc cật lý đất phộc (8) y hàm, phệ thất la ma noa, hột lý nãi dã (9) ma sao đa dĩ sái nhĩ (10) tát phộc tát đất phộc, tô khư phộc hám (11) đất nễ dã tha (12) Án – tất địa, tất địa, (13) tô mẫu, tô mẫu (14) tả tả (15) tả la, tả la (16) sa la, sa la (17) yết la, yết la (18) chỉ lý, chỉ lý (19) củ lỗ, củ lỗ (20) mẫu lỗ, mẫu lỗ (21) chủ lỗ, chủ lỗ (22) sa đà dã át tham ma ma (23) ninh để dã, mạt tha nỗ bà phộc, sa phộc hạ (24) phệ thất la ma noa dã, sa phộc hạ (25) đà năng ná dã, sa phộc ha (26) ma noa la tha (27) bả lý bố la ca dã, sa phộc hạ (28)

巧伏先寒氛仲伏 巧伏因颺倍他伏 互扣全仄伏 屹楠屹兹左交圭扔共鬻先他伏

帆盞一全伏 鉏几 叨叨伏 凹細 巧休聞兹 秘薤 因颺倍他 峇叨伏 交向痛 秘併 亦

屹楠屹兹 鉏刀 向曳